

VOM VOLG FÜR CLEVERE MÄDCHEN UND SCHLAUE JUNGS

# HEM

**Volg**

November/  
Dezember 2019



**Guetzlä  
mit Volgi & Volgine**



**Süßes Wissen:  
Alles über Schoggi**


**Schneeaffen:  
Ihr Trick gegen die Kälte**

## Was geht ab?



### forschen, fragen, wissen

-  **Unterwegs** 3
- Wie wird Milch zu Käse?** 13

### spielen, machen, basteln

- Rezept: Mailänderli-Türtli** 5
- Weihnachtsgeschenk basteln** 24
-  **Neues zum Lesen und Spielen** 27
- Cheerleaderin Annika Heiniger** 28
- HEY-Star: Mona Sophie** 29
- Das Volg-Dorfturnier 2019** 32
- Nur für euch** 36

### lachen, raten, tüfteln

-  **Wettbewerb** 23
- Rätselcke** 26
-  **Witzcke** 31
- Comic: 2 grosse Weihnachtswünsche** 34

Ein Fall für Volgi & Volgine: Sie helfen einem Kriminaltechniker bei der Spurensuche am Tatort.

## Eine heisse Spur



# 7

Kennst du die Japanischen Schneeaffen? Erfahre mehr über diese Affen, die gern heiss baden.



# 17

## Bei Affenkälte ein heisses Bad

Woher stammt dieser Bildausschnitt? Die Auflösung für dieses und alle anderen Rätsel sowie die HEY-Adresse findest du auf Seite 39.



Schoggi lieben wir alle. Doch wie entsteht sie eigentlich? Erfahre mehr über die beliebte Süssigkeit.

# 14

## Süßes Wissen



## UNTERWEGS MIT VOLGI & VOLGINE

In Maestrani's Chocolarium in Flawil tauchst du in die süsse Welt der Schoggi ein. Auf dem Erlebnistring erfährst du alles über die Herstellung und wieso uns die Süssigkeit so glücklich macht. Hier ist naschen nicht nur erlaubt, sondern auch erwünscht!

Neben dem Erlebnistring gibt es im Chocolarium noch vieles mehr zu entdecken. In der Confiserie kannst du eine frisch gegessene Schokoladentafel nach Lust und Laune verzieren und mit nach Hause nehmen oder dich im Schoggi-Café stärken.

Das Chocolarium bietet auch Kurse an, in denen du selbst Schoggi in verschiedenen Formen giessen kannst. Ausserdem kannst du die Fabrik zusammen mit Globi erkunden.

Viel Spass beim Staunen und Naschen!

Eure Volgi & Volgine

## GEWINNE!

HEY verlost **10 Familieneintritte** für einen Erlebnistring in **Maestrani's Chocolarium**. Schreib dafür bis zum **13. Dezember 2019** an **hey@volg.ch** oder an die **Post-adresse** auf Seite 39. Stichwort: Maestrani

**WICHTIG:** Vergiss nicht, deine **Adresse (Strasse, Hausnummer, Wohnort)** anzugeben!

**MAESTRANI'S  
CHOCOLARIUM (SG)**



Mehr Infos  
findest du auf  
[www.chocolarium.ch](http://www.chocolarium.ch)



**MACHT GLÜCKLICH.**



CAILLER  
BRANCHE  
GIPFEL



*Cailler*  
CROISSANT - GIPFEL

*Hiestand* 

OFFENFRISCHE – UNSER HANDWERK

# Mailänderli-Törtli

Für ca. 12–15 Stück brauchst du:

- 1 fertigen Mailänderliteig
- 3–4 unterschiedlich grosse, runde Ausstechformen
- Dunkle Kuchenglasur
- Streudekor (z. B. Dr. Oetker Party Mix)

Volgi & Volgine wollen dieses Jahr beim Guetzeln hoch hinaus und backen mehrstöckige bunt dekorierte Törtchen aus Mailänderliteig.



Zubereitung  
ca. 30 Minuten

**1** Heize den Backofen auf 200 Grad Ober-/Unterhitze vor. Walle den Teig ca. 8–10 mm dick aus.

**2** Steche daraus Kreise in 3–4 verschiedenen Grössen aus, sodass du von jeder Grösse gleich viele hast. Lege sie auf ein mit Backpapier belegtes Blech und backe sie ca. 10 Min. in der Ofenmitte. Lass sie auf einem Gitter auskühlen. Sortiere die Kreise nach Grösse.

**3** Erwärme die Glasur wie auf der Packung beschrieben. Fülle einen Teil davon in ein Schüsselchen und lass sie ganz leicht abkühlen.

**4** Verteile die Glasur mit einem Teelöffel auf dem grössten Kreis, lege den zweitgrössten darauf und drücke ihn sanft fest. Bestreiche auch diesen Kreis mit Glasur. Fahre so bis zu deinem kleinsten Kreis fort und gib auf diesen zuoberst ebenfalls etwas Glasur.

**5** Nun bestreust du die noch weiche Glasur mit Zuckerdekor.

Zum Ausstechen kannst du runde Guetzlformen, aber auch kleine Gläser, den breiten Teil eines Spritzfülleneinsatzes oder einen Apfelsausstecher nehmen.



# KIRI® FÜR GROSS UND KLEIN

BESONDERS LEICHT ZU STREICHEN, NATÜRLICH CREMIG  
UND MIT DEM EINZIGARTIG FRISCHEN KIRI® GESCHMACK  
- EIN GENUSS FÜR DIE GANZE FAMILIE.



In kleineren Verkaufsstellen  
eventuell nicht erhältlich.

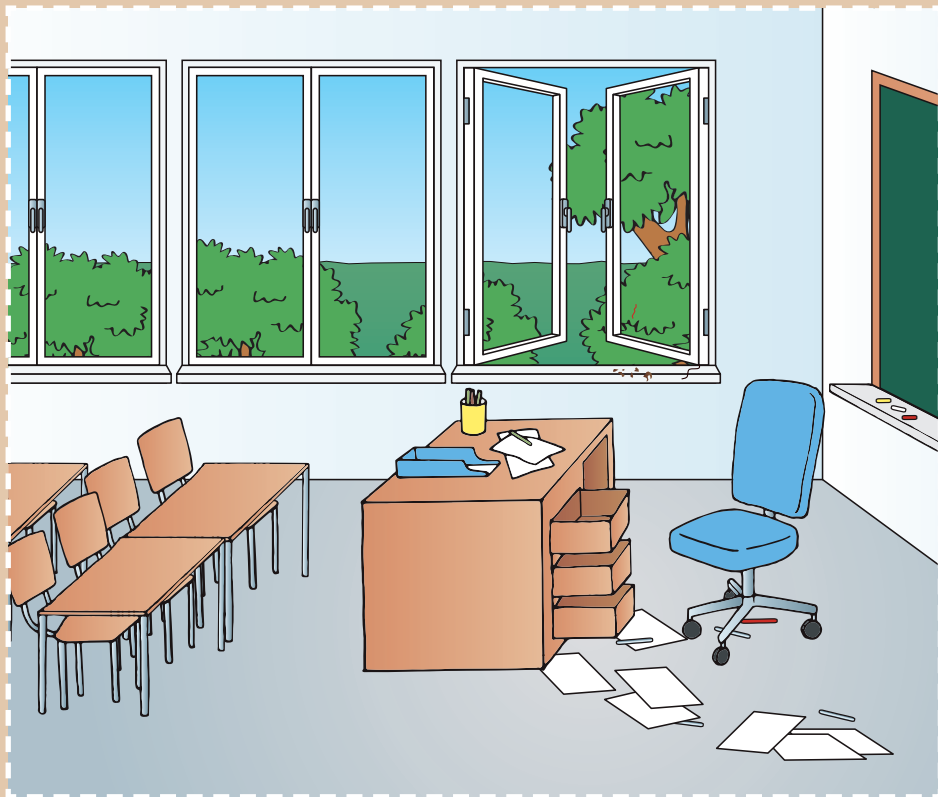
GNÜSS DIS LÄBE, GNÜSS KIRI®!

# VOLGI & VOLGINE AUF SPURENSUCHE

Volgi erzählt Volgine aufgeregt: «In unserer Schule wurde gestern eingebrochen!». Die beiden rennen sofort zur Schule. Hier ist die Polizei bereits an der Arbeit. Sie dürfen zuschauen, wie der Kriminaltechniker Spuren findet und sichert. Findest du mit ihnen zusammen heraus, wer der Täter ist?

Wie immer verlässt Herr Weber, Volgi & Volgines Mathematiklehrer, um 17 Uhr das Klassenzimmer und schliesst es ab. Auf dem Schulhausgang trifft er Herrn Capatt, den Deutschlehrer, und danach Herrn Julen, den Schulhausabwart. Seine Schülerin Julia

kommt ihm entgegen. Sie hat etwas in der Schule vergessen. Am nächsten Morgen erschrickt Herr Weber. Er findet das Klassenzimmer wie auf dem Bild vor und stellt fest, dass seine teure Fotokamera aus dem Lehrerpult gestohlen wurde:



Herr Kälin ist ein erfahrener Kriminaltechniker und macht für die Polizei die Spurensicherung. Als Volgi & Volgine beim Schulhaus eintreffen, sperrt er gerade das Klassenzimmer ab. «Hier dürft ihr nicht rein», sagt er. «Wir gehen in Herrn Webers Klasse, vielleicht können wir helfen!», antwortet Volgi und Herr Kälin willigt ein.

### Tatort absperren

Als Erstes sperrt ein Kriminaltechniker den Tatort ab, damit niemand nach der Tat Beweise entfernen und wichtige Spuren verwischen kann. Selber trägt er deshalb einen Schutzanzug und Handschuhe.



Der Kriminaltechniker und seine Helfer schauen sich nach Hinweisen um. «Die Türe war verschlossen, wurde aber nicht mit Gewalt aufgebrochen», stellt der Kriminaltechniker als Erstes fest. «Mal schauen, ob wir einen Fingerabdruck des Täters sichern können.» Er fährt mit einem in Russpulver getunkten Pinsel über die Türfalle und ein Fingerabdruck wird sichtbar. Mit Klebefolie überträgt er ihn auf einen Karton und packt ihn für das Labor ein. «Ob der Abdruck wirklich vom Täter ist, wird sich später zeigen», erklärt er.

### Fingerabdrücke sichern

Man sichert Fingerabdrücke mit einem speziellen Pinsel, damit nichts verwischt und trägt dabei Handschuhe, um selbst keine Spuren am Tatort zu hinterlassen. Im Labor werden die Abdrücke dann mit den Fingerabdrücken der Verdächtigen verglichen. Fingerabdrücke sind eine wichtige Spur, denn jeder Finger ist einzigartig: jeder Mensch hat seinen ganz eigenen Abdruck.



### DNA-Spuren finden

Die sogenannte DNA steckt in jeder unserer Zellen und ist eine Art Bauplan unseres Körpers, der allerdhand Erbinformationen enthält. Da jeder Mensch seine eigene DNA hat, können zum Beispiel Haare oder Hautschuppen am Tatort einen Täter überführen.



Herr Kälin stellt weiter fest: «Das Fenster ist unbeschädigt und steht offen. Der Fenstersims ist mit einigen Erdschmutzpartikeln verschmutzt worden. Vielleicht stammen diese von den Schuhen des Täters.» Er fährt mit dem Pinsel über den Sims. Tatsächlich kommt eine Schuhspur zum Vorschein, die der Kriminaltechniker gleich sichert. Volgine entdeckt auf dem Fenstersims zudem ein blondes Haar. «Super, Volgine!» sagt Herr Kälin und packt es mit der Pinzette als Beweismaterial ein.





**Was verrät die Kleidung?**

Im Labor können Kleiderfäden und -fasern untersucht werden. So kann das Material genau bestimmt und auch mit dem Kleidungsstück eines Verdächtigen verglichen werden.



Auch die Umgebung um den Tatort ist ein wichtiger Ort für Hinweise. Im Gebüsch unterhalb des Klassenzimmerfensters entdecken Herr Kälin und Volgi & Volgine einen roten Wollfaden eines Kleidungsstücks. «Den nehmen wir mit!», sagt Herr Kälin.

Alle von Herrn Kälin und Volgi & Volgine gesammelten Hinweise werden danach im Labor untersucht. Die Polizei befragt unterdessen die 3 Hauptverdächtigen: den Deutschlehrer, den Abwart und

Schülerin Julia, die Herr Weber im Schulhaus noch gesehen hatte. Volgi & Volgine haben bereits eine Vermutung, wer der Täter war. Du auch? Lies die Auflösung des Falls auf Seite 11.

Deutschlehrer Herr Capatt



Abwart Herr Julen



Schülerin Julia



# Snack nicht irgendwas, snack Mini Babybel.



In kleineren Verkaufsstellen eventuell nicht erhältlich.

[www.babybel.ch](http://www.babybel.ch)

Nach der Befragung der Verdächtigen, kann Julia als Einbrecherin gleich ausgeschlossen werden. Denn da die Tür und das Fenster nicht beschädigt wurden, muss der Täter einen Schlüssel zum Schulzimmer gehabt haben. Julia besitzt keinen. Die Untersuchungen im Labor haben zudem Folgendes ergeben: Der Fingerabdruck an der

Türfalle stammt von Herrn Weber selbst. Der Einbrecher muss also bei seiner Tat Handschuhe getragen haben. Der Schuhabdruck passt zu den Gummistiefeln, die der Abwart Herr Julien trägt, und seine Mütze zum gefundenen roten Wollfaden. Auch das Haar konnte mit dem DNA-Test dem Abwart zugeordnet werden.

### Die Auflösung:

Als der Abwart sah, dass Herr Weber nach Hause geht, verschaffte er sich mit dem Schlüssel, den er für jedes Zimmer hat, ganz einfach Zutritt zum Klassenzimmer. Bei der

Suche nach der Kamera fühlte er sich völlig ungestört. Dann hörte er die Schritte von Schülerin Julia im Gang, erschrak und floh aus dem Fenster.



## «Spuren lassen sich überall finden»

Stephan Bamert ist Kriminaltechniker bei der Kantonspolizei Zürich.

### Wie sind Sie Kriminaltechniker geworden?

Ich habe die Polizeischule absolviert und habe später in die Kriminaltechnik gewechselt. Das sehr genaue Arbeiten hat mich

schon immer fasziniert und es beeindruckte mich, wie Kriminaltechniker Spuren suchten, fanden und auswerteten.

### Was war das verrückteste Verbrechen, das Sie auflösten?

Wir lösen die Fälle nicht alleine, wir sind Teil eines ganzen Teams. In einem Fall

hat zum Beispiel eine alte Gartenplatte den entscheidenden Hinweis gegeben.

### Finden Sie immer Spuren?

Spuren lassen sich überall finden. Wir würden sogar herausfinden, wer einem anderen Schulkollegen heimlich ein Stück vom Weggeli abgebissen hat (lacht).

## Experiment Wassertropfen-Lupe

Etwas ist winzig klein geschrieben und du hast keine Lupe zur Hand? Kein Problem: Spanne ein Stück durchsichtige Frischhaltefolie über eine CD. Nun gibst du auf die Folie, die über das Loch in der Mitte der CD gespannt ist, noch einen kleinen Wassertropfen – und fertig ist die improvisierte Lupe! Wenn du jetzt durch diesen Wassertropfen auf die Buchstaben schaut, kannst du diese vergrößert sehen.



swiss science center

TECHNORAMA

Im Technorama Winterthur hat es weitere spannende Experimente. Ein Besuch lohnt sich! [www.technorama.ch](http://www.technorama.ch)



# STELL UM AUF NATÜRLICHE ENERGIE.

Neu: Premium Orangen-  
und Multivitaminsaft in  
Max-Havelaar-Qualität.

Noch fruchtiger  
im Geschmack.



Die Kraft der Natur

LEO BURNETT

# Wie macht man Milch zu Käse?

Volgi & Volgine wollten wissen, wie der Käse, den sie so gerne essen, überhaupt entsteht und haben sich schlau gemacht.

Unser weltberühmter Schweizer Käse wird aus frischer Kuhmilch hergestellt, die 2 Mal pro Tag vom Bauernhof an die Käserei geliefert wird. Die Eigenschaften der Milch bestimmen den späteren Charakter des Käses bereits mit.



## Ein paar Käsegeheimnisse ...

Die Milch wird in ein grosses Käsekessi gegeben und erwärmt. Nun folgt das grosse Geheimnis: Milchsäurebakterien und Lab – ein Enzym aus dem Kälbermagen – werden beigemischt. Das bewirkt, dass die Milch fest wird. Danach kann sie mit einer Käseharte geschnitten werden. Spannend ist: Je kleiner die geschnittenen Körner sind, umso härter wird später der Käse. Die Käsemasse wird in eine Form abgefüllt, gepresst und kommt in ein Salzwasserbad. Jetzt beginnt der Käse, seinen Geschmack zu entfalten und eine Rinde zu bilden.

Zum Schluss reift der Käse im Käsekeller nach. Käser pflegen und wenden ihn regelmässig. Während dieser Zeit entstehen übrigens auch die Löcher im Käse.



## Käse-Rätsel

Für die Käseherstellung werden verschiedene spezielle Werkzeuge benötigt. Eines davon steckt im Lösungswort und ist auch auf den Fotos zu sehen. Du findest es heraus, wenn du Buchstaben der Gegenstände rechts streichst oder austauschst.



2 = Ä, 3 = S



1, 2, 3, 4 = E



1, 2, 3 = A, 4 = R, 5 = F



Käsen ist ein uraltes Handwerk. Noch vieles wird heute so gemacht wie vor 100 Jahren.



[www.schweizerkaese.ch](http://www.schweizerkaese.ch)

Lösung siehe Seite 39.



# Fein, feiner, Schoggi!

Volgi & Volgine lieben Schoggi über alles – ganz egal ob Milch-, dunkle oder weisse Schokolade. Sie erklären dir, wie die Süssigkeit hergestellt wird und wieso die Schweizer Schoggi so beliebt ist.



Damit die Schoggi fein schmeckt, wird sie conchiert. Das ist eine Schweizer Erfindung, bei der die Schoggi Masse erwärmt und so lange gerührt wird, bis der bittere Geschmack weg und die Schoggi zartschmelzend ist.

## «Schoggiland» Schweiz

Die Schweiz gehörte zu den ersten Ländern, die Schokolade herstellten. Dazumal war die Süssigkeit aber noch grobkörnig und schmeckte bitter. Mit dem Conchiieren, einer wichtigen Schweizer Erfindung, änderte sich das. Damit konnte die Schokolade ihr volles Aroma entfalten und zergeht uns seitdem so schön auf der Zunge.

*Im Innern der Kakaofrucht stecken die Kakaobohnen. Sie werden im Herkunftsland getrocknet und dann bei uns zu Schoggi verarbeitet.*



## Schon gewusst?

- Pro Jahr isst jeder Schweizer im Durchschnitt 10 bis 12 Kilogramm Schoggi. Das sind rund 100 Tafeln!
- Die Schweizer Schokolade ist in der ganzen Welt sehr beliebt. Die Deutschen essen nach uns Schweizern am meisten davon.
- Vor langer Zeit war Schokolade so kostbar, dass man mit ihr zahlen konnte. Sie galt auch als Heilmittel und wurde daher in Apotheken verkauft.

## Ohne Kakaobaum keine Schoggi

Die Schoggi wächst nicht als Tafel am Baum. Doch es gibt Kakaobäume, aus deren Früchten Schokolade gemacht wird. Diese wachsen in feucht-warmen Gebieten wie in Südamerika und Afrika. Die Bohnen im Innern der Früchte (Bild unten links) werden getrocknet und kommen zu uns in die Schweiz, wo sie zu feiner Schoggi verarbeitet werden. Dafür röstet man die geschälten Bohnen und mahlt sie in grossen Mühlen zu Kakaomasse.

Solche Kakaofrüchte sind die Basis für Schokolade. Damit sie später fein schmeckt, braucht es noch Kakaobutter, Zucker und – je nach Sorte – Milchpulver.



## Von schwarz bis weiss

Einige mögen die leicht bittere dunkle Schokolade am liebsten, andere bevorzugen die süssere Milch- oder weisse Schoggi. Der unterschiedliche Geschmack wird bei der Herstellung bestimmt. In der dunklen steckt mehr Kakaomasse als in der Milkschokolade und daher schmeckt sie bitterer. Weisse Schokolade wird ganz ohne braune Kakaomasse hergestellt und erhält so ihre helle Farbe.



## Fondue zum Dessert

Für 4 Personen brichst du 2 Tafeln Milkschokolade à je 100 g in Stücke und schmilzt sie im Fondue-Caquelon oder einem speziellen Schoggi-Fondue-Caquelon über der Flamme. Gib 1 ½ dl Rahm dazu und rühre, bis eine dicke Sauce entsteht. Schneide deine Lieblingsfrüchte (z. B. Äpfel, Bananen oder Ananas) in kleine Stücke und tunke sie in die geschmolzene Schoggi – en Guete!



# Einfach kreativ gekocht!

Zum Rezept



[www.agrinatura.ch](http://www.agrinatura.ch)



Unser bestes Stück Natur.

\* in kleineren Verkaufsstellen eventuell nicht erhältlich



*Die Schneeffaffen sind mit ihrem flauschigen Fell für die Kälte gut ausgestattet und kuscheln sich auch gerne aneinander.*

# Bitterkalt? Dann baden diese Affen heiss

Japanische Schneeffaffen müssen im Winter eisige Temperaturen überstehen. Um diese etwas erträglicher zu machen, haben sie sich einen cleveren Trick ausgedacht. Volgi & Volgine erzählen dir mehr darüber.

Affen, die sich im Dschungel und in anderen warmen Gebieten von Baum zu Baum schwingen: So kennen wir diese flinken Tiere hauptsächlich. Aber – brrr! – wo die Japanischen Schneeffaffen zu Hause sind, ist es im Winter

bitterkalt. In den Bergen im Norden Japans leben Affen, die Temperaturen von bis zu minus 15 Grad aushalten müssen. Es gibt auf der Welt keine andere Affenart, die in einer kälteren Region lebt.



*Nach einem Tag in der heissen Quelle ziehen sich die Affen zum Schlafen in die Wälder zurück, wo sie auf Bäumen übernachten.*

## Baden tut einfach gut!

In Japan gibt es viele Thermalquellen, in denen die Menschen gerne baden. Vor rund 55 Jahren hat sich ein neugieriger junger Affe in einem Freiluft-Becken eines Hotels in Japan erstmals auch ins Wasser gewagt. Die anderen Affen seiner Gruppe haben es ihm schnell nachgemacht. 1 Jahr später wurde für sie ein Affenpark eröffnet, in dem sie in ihrem eigenen Becken in Ruhe ihr tägliches Bad geniessen dürfen.



*Ist das schön! Im rund 40 Grad warmen Wasser sind die Affen völlig entspannt.*

### Hast du gewusst?

- Schneeeaffen lernen schnell Neues und geben es den anderen weiter. So haben sie gelernt, dreckiges Futter im Meer zu waschen.
- Bei ihren regelmässigen Bädern haben sie mit der Zeit sogar tauchen gelernt.
- Japanische Schneeeaffen leben in grossen Gruppen, zu denen über 100 Tiere gehören können.
- Schneeeaffen haben im Gegensatz zu anderen Affen nur einen Stummelschwanz.



## Schneeffaffe, wieso hast du so ein rotes Gesicht?

Auf den ersten Blick könnte man meinen, dass dem Äffchen etwas peinlich ist. Das rote Gesicht haben die Schneeffaffen aber von Natur aus. Um sie vor Kälte zu schützen, ist ihre Haut sehr gut durchblutet – und deshalb rötlich. Wenn die Affen dann viele Stunden im heissen Wasser der Quelle verbringen, wird ihr Gesicht nochmals viel röter.

*Japanische Schneeffaffen gehören zur Gattung der Makaken. Wegen ihrer Gesichtsfarbe nennt man sie auch Rotgesichtsmakaken.*



## Bereit für den Winter

Schneeffaffen ernähren sich im Sommer unter anderem von Früchten, Gräsern, Blättern, Nüssen und Wurzeln. Sie fressen sich einen Vorrat an Fett an, um den Winter zu überstehen. Denn in den kalten Wintermonaten ist die Nahrung knapp und in dieser Zeit steht vor allem Baumrinde auf ihrem Speiseplan.

## Lust auf eine Schneeballschlacht?

Junge Äffchen verbringen viel Zeit damit, miteinander herumzutollen. Dabei haben sie nebst dem Baden noch mehr Vorteile des Winters für sich entdeckt. Die verspielten Äffchen machen wie wir gerne Schneebälle, die sie herumrollen und grösser machen.







# Energizer<sup>®</sup> MAX<sup>®</sup>



**Einfach  
länger  
spielen!**



Bis zu

# 50% LÄNGERE LEISTUNG\*

\* In Digitalkameras im Vergleich zu Standard Alkali-Batterien; nur AA

# Wettbewerb

## O Tannenbaum, o Tannenbaum!

Voller Vorfreude aufs Weihnachtsfest dekorieren Volgi & Volgine ihren Baum mit bunten Kugeln. Die beiden Mäuse freuen sich schon darauf, die Geschenke auszupacken. Was darf an Weihnachten neben den Geschenken auf keinen Fall fehlen? Setze die Buchstaben auf den Weihnachtskugeln zum Lösungswort zusammen.

### GEWINNE!

Schicke das Lösungswort bis zum **13. Dezember 2019** mit dem Stichwort «Wettbewerb» per Mail an [hey@volg.ch](mailto:hey@volg.ch) oder an die **Postadresse** auf Seite 39. Wir verlosen **50 x 1 Turnbeutel von Rimuss**.

**WICHTIG:** Vergiss nicht, **deine Adresse (Strasse, Hausnummer, Wohnort)** anzugeben!

Gewinne 1 von 50  
Rimuss-Turnbeuteln  
mit 3 Flaschen  
Rimuss und 1 coolen  
Konfetti-Shooter!

# RIMUSS

KONFETTI-SHOOTER



# Basteln für Weihnachten

Jana (11) aus Niederlenz (AG) möchte für ihr Gotti zu Weihnachten ein Geschenk basteln. Sie verwandelt eine Dose Handcreme in ein kleines Kunstwerk.

1



Jana schneidet aus blauem Moosgummi einen Kreis in der Größe der Dose aus, bestreicht eine Seite mit Leim und klebt ihn auf den Deckel.

## Du brauchst:

- 1 Nivea Creme-Dose (150 ml)
- glitzernden blauen und gelben Moosgummi
- Schere
- Universalleim
- 1 grünen Pfeifenputzer
- 1 dicken Filzstift
- dünnen goldigen Draht
- rote und silberne Perlen mit Loch
- 1 leere Zündholzschachtel
- Wattegestäbchen
- ein kleines Stück Geschenkpapier
- Dekomaterial: z. B. grüne Perlen, Goldsterne und Monde, Pailletten
- 2 Geschenkbander

2

Dann schneidet sie ein etwa 40 cm langes Stück eines Pfeifenputzers ab. Diesen wickelt sie um den dicken Stift.



3



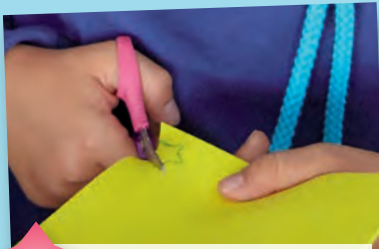
Jana dreht die Pfeifenputzer-Spirale am oberen Ende etwas enger ein, damit daraus eine Tanne wird. Jetzt fädelt sie etwas Draht durch rote und silberne Perlen und befestigt die «Christbaumkugeln» am Baum.

## MACH MIT!



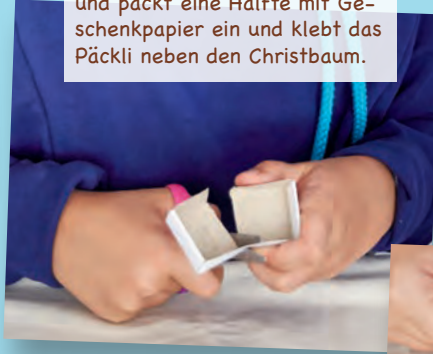
Hast auch du Lust, mit uns zu basteln?  
Dann schreibe an [hey@volg.ch](mailto:hey@volg.ch) oder an die Postadresse auf Seite 39. Kennwort: Basteln.





5

Dann schneidet sie den unteren Teil der Zündholzschachtel in der Mitte durch und packt eine Hälfte mit Geschenkpapier ein und klebt das Päckli neben den Christbaum.



4

Aus gelbem Moosgummi schneidet sie einen Stern aus. Diesen sticht sie mit dem Pfeifenputzer-Draht oben am Baum durch. Danach leimt sie den Baum auf die Dose.



7



Den Leim-Stern füllt sie mit grünen Perlen aus.

6

Mit Leim zeichnet sie die Konturen eines Sterns auf die Oberfläche der Dose und füllt den Stern mithilfe eines Wattestäbchens mit Leim aus.



8

Zum Schluss verziert Jana die Dose mit Pailletten, Goldsternen und Monden und klebt um die Ränder des Deckels und des Dosenunterteils je 1 Geschenkband – fertig ist ihr Weihnachtsgeschenk für ihr Gotti.



# Rätsel- ecke

## Durchs «Chämi»

Wie kommt der Weihnachtsmann mit den Geschenken durch den Kamin in unsere Stuben? Bringe die Buchstaben in die richtige Reihenfolge und schreibe sie in die dazugehörigen Felder. Ein Tipp: Es sind alles Begriffe, die zu Weihnachten passen.

1	2	3	4	5	6	7	8	9

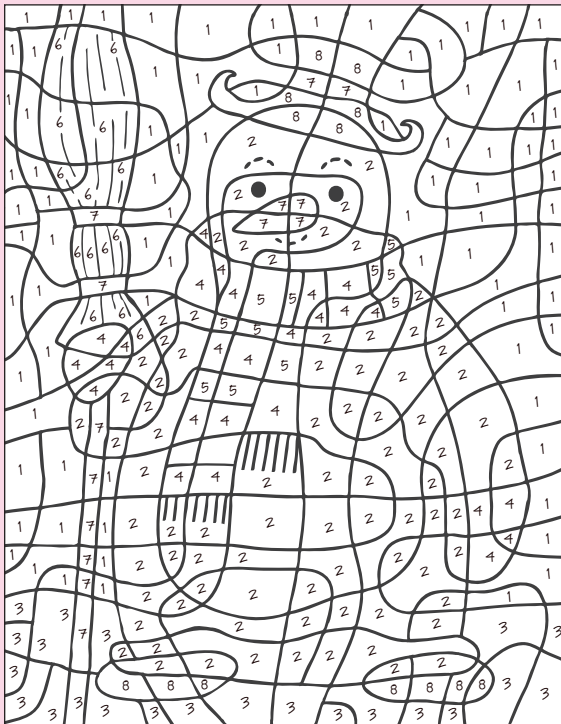


Word search grid with words:

- RENTS (8)
- MZIT (4)
- ZEKRE (6)
- ILREED (5)
- LUEGK (6)
- ENNAT (3)
- RTTEE (9)

## Mal mich aus!

Jede Zahl steht für eine andere Farbe. Mal die Felder mit der richtigen Farbe aus und du kannst einen winterlichen Freund begrüßen.



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

## Verirrter Samichlaus

Hilf dem Samichlaus den Weg zum Haus zu finden, indem du den Zahlen von 1 bis 25 in der richtigen Reihenfolge folgst. Aber pass auf – nicht immer führt der Weg von der einen zur nächsten Zahl weiter.

6	7	10	23	28		
5	6	7	22	25	▶	
4	3	8	9	24	21	23
5	2	9	7	23	22	21
2	1	10	13	14	15	20
▶		11	12	15	13	19
▶		12	19	16	17	18



# Neues zum Lesen und Spielen



2

Teilnahme bis  
13. Dezember  
2019

## MINT - Wissen gewinnt! Das Mitmachbuch für Nachwuchsforscher

Wie entsteht ein Regenbogen und was macht Fingerabdrücke so einzigartig? In diesem informativen Mitmachbuch erhältst du einen ersten Einblick in die Welt der Naturwissenschaften. Es bietet viel Platz zum Schreiben, Ausprobieren und Nachforschen.  
*Usborne Publishing Ltd., ab 8 Jahren, 80 Seiten, Fr. 16.90, im Fachhandel erhältlich.*



1

Teilnahme bis  
18. November  
2019

## Die drei ??? Kids, Der Adventskalender, 24 Tage im Eis

Begleite die drei ??? Kids mit dem Adventskalender vom 1. bis 24. Dezember durch ein Weihnachtsabenteuer: In Rocky Beach wetteifern die besten Eisbaukünstler um die originellste Eisskulptur. Ein gemeiner Dieb möchte die angereisten Gäste bestehlen. Können Justus, Peter und Bob sein fieses Vorhaben verhindern?  
*Kosmos, ab 8 Jahren, 208 Seiten, Fr. 16.90, im Fachhandel erhältlich.*

3

Teilnahme bis  
13. Dezember  
2019



## Spiel «Just One»

Bei diesem Spiel ist Teamarbeit gefragt: Ziel ist es, gemeinsam möglichst viele der 13 geheimen Wörter zu erraten. Dabei musst du kreativ sein, denn derselbe Hinweis darf nicht von 2 Spielern gleichzeitig aufgeschrieben werden. Just One wurde als Spiel des Jahres 2019 gewählt.  
*Asmodee, ab 8 Jahren, für 3–7 Spieler, Fr. 29.90, im Fachhandel erhältlich.*

# GEWINNE!

HEY verlost je **3 Exemplare** der hier vorgestellten Bücher und Spiele. Schreib an [hey@volg.ch](mailto:hey@volg.ch) oder an die **Postadresse** auf Seite 39. Stichwort: Neues zum Lesen und Spielen. Gib an, was du gern gewinnen möchtest (1, 2 oder 3). Vergiss deinen Namen und deine vollständige Adresse nicht!



**Cheerleaderin**

## **Annika Heiniger**

Annika Heiniger (23) aus Winterthur (ZH) hat mit 10 Jahren ihre Leidenschaft fürs Cheerleading entdeckt. Sie hat bei den Winterthur Warriors trainiert und ist heute Cheftrainerin der Junioren- und Seniorengruppe. Annika mag den Cheerleading-Sport besonders, da er so vielfältig ist und jedes Mitglied seinen besonderen Platz in der Gruppe hat und das Team zu einer zweiten Familie wird. Neben der Planung und Durchführung des Trainings schreibt die Sportlerin in ihrer Freizeit für ihren Blog rund um das Thema Cheerleading.



*Dieses und letztes Jahr haben es die Junioren- und Seniorengruppe, die Annika Heiniger trainiert, auf den 1. Platz bei der Schweizermeisterschaft geschafft.*

**Was war der 1. Sprung, den Sie im Cheerleading gelernt haben?**

*Ein Streck sprung, der die Grundlage für alle weiteren Sprünge ist.*

**Worin sind Sie sonst richtig gut?**

*Ich schreibe unglaublich gerne.*

**Wenn Sie ein Tier wären, welches wären Sie?**

*Eine Katze. Sie ist sehr athletisch, wenn es nötig ist, aber sonst eher gemütlich.*

**Was wollten Sie werden, als Sie ein Kind waren?**

*Geheimagentin oder Spionin.*

**Was ist Ihr Lieblingsessen?**

*Hörnlightin ist einfach unschlagbar.*

**Sie können im Volg nur 3 Dinge kaufen.**

**Was müssen Sie unbedingt haben?**

*Ein Familienpreis Vanille Glacé, Kambly Bretzeli und Ovo Crunchy Cream – ist alles einzeln schon fein, aber zusammen noch besser.*

**Welches ist Ihre schönste Erinnerung an die Schule?**

*Die Turnstunden, in denen wir den ganzen Geräteraum ausräumen und mit allem einen Parcours bauen durften.*

**Was waren Ihre Lieblingsfächer in der Schule?**

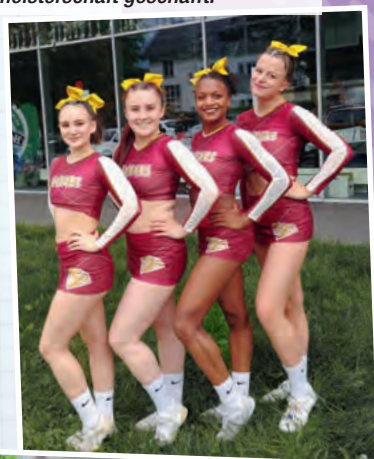
*Deutsch und Englisch.*

**Welche Kinderfilm- oder Zeichentrickfigur war Ihre liebste?**

*Kim Possible – durch sie habe ich auch das Cheerleading entdeckt!*

**Mit welcher Person würden Sie gerne mal tauschen?**

*Mit der Kunstturnerin Simone Biles. Ich wüsste gerne, wie es sich anfühlt, sich so oft und so schnell in der Luft zu drehen.*



Mona Sophie (7) aus Winterthur (ZH) spielt sehr gerne Klavier. Mit 6 Jahren hat sie damit angefangen und geht alle 2 Wochen in den Unterricht. Zu Hause übt sie die Stücke regelmässig und komponiert auch gerne eigene Melodien. Wenn sie am Klavier sitzt, hören ihre 3 Geschwister jeweils sehr gespannt zu. An Weihnachten möchte sie zusammen mit ihrem 5-jährigen Bruder Jann, der Trompete spielt, ein gemeinsames Konzert geben. Nebst Klavierspielen ist Mona Sophie gerne draussen und sammelt Naturmaterialien, um damit zu basteln. Gerade hat sie das Campen als neues Hobby entdeckt.



## HEY-Star Mona Sophie



Worin bist du richtig gut?

Lesen und Sachen ordnen.

Wenn du ein Tier wärst, welches wärst du dann?

Ein Schmetterling, damit ich fliegen könnte!

Was wirst du sein, wenn du gross bist?

Das weiss ich noch nicht.

Was ist dein Lieblingsessen?

Rüebli mit Senf, Artischocken und Spaghetti.

Du kannst im Volg nur 3 Dinge kaufen.

Was musst du unbedingt haben?

Papier, um einen Papierflieger zu basteln, Süssigkeiten und Joghurt.

Welches ist dein schönstes Schulerlebnis?

Als ich beim Räbelichtliumzug spontan als erste mit dem Wagen laufen durfte.

Was würdest du machen, wenn du unsichtbar wärst?

Beim Campen heimlich in ein fremdes Zelt gügeln.

Welche Kinderfilm- oder Zeichentrickfigur ist deine liebste?

Elsa aus «Die Eiskönigin».

Machst du Sport?

Schwimmen und wandern, weil ich gerne im Wasser und im Wald bin.

Was ist das Beste, das bisher erfunden wurde?

Das Velo und das Zelt.

# MACH MIT!



Zeige auch du, was du gut kannst, und bewirb dich noch heute als HEY-Star unter [hey@volg.ch](mailto:hey@volg.ch) oder per Brief an die **Postadresse** auf Seite 39. Kennwort: HEY-Star. Es wartet auch eine kleine **Überraschung** auf dich!



# Lindt

## TEDDY

**Gestalte deinen persönlichen  
TEDDY und gewinne!**



**Schicke den ausgemalten Teddy mit deinem Namen und Adresse per Postkarte/ Brief an:  
Chocoladenfabriken Lindt & Sprüngli (Schweiz) AG Marketing / Weihnachtswettbewerb  
Seestrasse 204 / 8802 Kilchberg**

**1. Preis:** Midi-Plüschteddy &  
Lindt Schokoladenpaket im Wert von CHF 30

**2. Preis:** Mini-Plüschteddy &  
Lindt Schokoladenpaket im Wert von CHF 30

**3. Preis:** Lindt Schokoladenpaket im Wert von CHF 30

**Teilnahmebedingungen:** Teilnahmeberechtigt sind alle in der Schweiz wohnhaften Personen ab 6 Jahren. Minderjährige können nur mit Zustimmung Ihrer Eltern / Erziehungsberechtigten teilnehmen und einen Preis empfangen. Ausgenommen sind Mitarbeiter der Lindt & Sprüngli Gruppe und deren Angehörige. Einsendeschluss ist per **18.12.2019**. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt. Die Gewinne können nicht bar ausgezahlt werden. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Kein Kaufzwang.

Der Witz von Linda (8) aus Zeihen ist unser neuer Liebling.

# Lieblingwitz

# Witz GCKE

An der Kinokasse.  
«Eine Eintrittskarte bitte», sagt das Pferd.



«Oje, ein sprechendes Pferd!» ruft die Kassiererin erstaunt.

«Keine Sorge», beruhigt sie das Pferd.  
«Wenn der Film läuft, bin ich ganz still.»

Linda (8)  
aus Zeihen



Einer ging Ski fahren. Als er nach Hause kam, fragten die anderen: «Welche Piste bist du gefahren?» Meint er: «Auf der Weissen!»

Julian (7)  
aus Henggart



Die Lehrerin sagt:  
«Fritzchen, sag doch mal ein paar Tiere auf.»  
Fritzchen zählt auf: «Hündchen, Eselchen, Kaninchen.»  
Da sagt die Lehrerin: «Bitte ohne das (chen).» Darauf Fritzchen: «Kanin, Eichhörn, Hünd.»

Manuel (10) aus  
Knonau



2 Zügelmäner müssen ein Klavier in den 10. Stock transportieren. Unterwegs sagt der eine Zügelmann zum anderen: «Ich habe eine gute und eine schlechte Nachricht. Die gute ist, wir sind bereits im 7. Stock, die schlechte, wir sind im falschen Haus.»

Jamina (9)  
aus Mühleberg



2 Hühner laufen im Kreis. Plötzlich sagt das eine zum anderen: «Achtung! Eine Kurve!»

Anna Lena (12)  
aus Oberschan



## MACH MIT!

Hast auch du einen Witz für Volgi & Volgine? Schicke ihn per Mail an [hey@volg.ch](mailto:hey@volg.ch) oder an die Postadresse auf Seite 39. Wir freuen uns auch über ein Foto von dir! Kennwort: Witzecke. Schafft es dein Witz zum Lieblingwitz, gewinnst du einen 10-Franken-Gutschein von Volgi!

Der Lehrer schimpft:  
«Tom, du hast ja deine Hausaufgaben nicht gemacht! Daniel, wie sieht es mit dir aus?»

Daniel: «Wir machen unsere Hausaufgaben immer zusammen ...»

Giuliano (9)  
aus Neuendorf





# Tschutte am grossen Volg-Dorfturnier 2019

**Auch am diesjährigen  
Volg-Dorfturnier gab es span-  
nende Spiele, schöne Pässe  
und spektakuläre Tore. Fuss-  
ballbegeisterte Mädchen und  
Buben spielten für ihr Dorf –  
und haben 2 Sieger unterein-  
ander ausgemacht.**

Am 3. Volg-Dorfturnier diesen Sommer kämpften 102 Teams an 5 Turniertagen um den Titel des Volg-Fussballmeisters. Neben den spannenden Spielen konnte man bei einer Radarkamera seine Schussgeschwindigkeit messen, Fussball-Dart spielen und sich mit feinen Erfrischungen und Snacks verpflegen.



*Wer bleibt am Ball?  
Bei den Spielen  
war die Spannung  
immer gross.*



## **BIST DU NÄCHSTES JAHR MIT DABEI?**

Hast du den grossen Fussballspass verpasst oder möchtest wieder mit dabei sein? Nächstes Jahr findet das grosse Volg-Dorfturnier wieder statt. Im Frühling 2020 ist das Anmeldeformular dafür in deinem Volg erhältlich!





*Es wurde mit grossem Einsatz gespielt – und kein Ball verschenkt.*



*Gut gespielt! Der Spass stand im Vordergrund.*



Mehr Fotos findest du auf [www.volg-dorfturnier.ch](http://www.volg-dorfturnier.ch)

## UND DER SIEGER IST ...

Die besten 12 Teams der beiden Spielkategorien traten am Finalturnier am 22. September im luzernischen Eschenbach gegeneinander an. In der Alterskategorie von 11 bis 13 Jahren ging der Siegerpokal an das Team aus Aeschi (BE), in der Kategorie von 8 bis 10 Jahren an das Team aus Eschenbach (SG). Alle Teams erhielten Volg-Gutscheine und eine süsse Überraschung. Auf die Spieler wartete zudem eine grosse Schachtel voll mit Panini-Fussballbildchen, aus der sie sich ihre Lieblingsbilder aussuchen durften.



*Die beiden Siegermannschaften des diesjährigen Volg-Dorfturniers: das Team aus Eschenbach (oben) im Kanton St. Gallen und das Team aus Aeschi (unten) im Kanton Bern.*



# 2 grosse Weihnachtswünsche



Wir schreiben nur einen einzigen – unseren absolut grössten – Weihnachtswunsch auf, in Ordnung?

Ui, das wird schwierig.

Fertig!



Ich kann mich nicht entscheiden! Ich habe 2 Wünsche, aber die sind beide leider viel zu gross.

Du hast doch letzte Woche deinen Schal verloren.

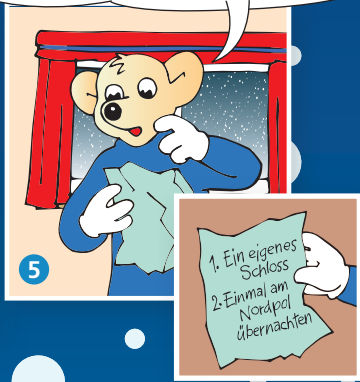


Stimmt, ein neuer Schal wäre wirklich super.



4

Mal schauen, welche 2 Wünsche Volgine zuerst aufgeschrieben hat. Oh, ich glaube, ich hab da eine Idee.



5

1. Ein eigenes Schloss  
2. Einmal am Nordpol übernachten



6

Der Schal ist aber schön flauschig. Danke, Volgi!

Den kannst du gleich anbehalten. Denn draussen wartet noch eine ganz spezielle Überraschung auf dich.



7

Heute übernachten wir in deinem Schloss – wie am Nordpol.

Danke, Volgi! Jetzt sind doch wirklich alle meine Wünsche in Erfüllung gegangen!

Prinzessin Volgines Schloss



Dea Gabriela (10) aus Tamins



Yara (6) aus Bilten

# Nur für euch



Remo (8) aus Seedorf

Ich finde eure Bücher  
sehr cool und immer  
wenn ich zur meine  
cousine hier in Obfelden  
komme, nehme ich die Hefte.



Anastasija (12) aus Mellingen



Enya (5) aus Eriz hat die Lesezeichen  
«Lustige Bücherfreunde» aus dem  
HEY vom Mai/Juni 2019 nachgebastelt.

Liebe Enya,  
super! Das ist  
dir ganz toll  
gelingen.





Noel (6) aus Inwil



## Hol dir dein Geburigeschenk im Volg

- ★ Volg feiert mit dir: Komm an deinem Geburtstag oder bis zu einer Woche später in deinen Volg. Zeig einem Mitarbeitenden ein **Foto oder eine Zeichnung** von deinem Geburifest, die **Einladungskarte**, die du an deine Freunde geschickt hast, oder **etwas anderes** von deinem grossen Tag – und such dir dein Geschenk aus.



Sophie (9) aus Winterthur



Catalina (7) aus Wölflinswil



Michelle (7) aus Löhningen

## MACH MIT!

Diese Seite ist nur für euch reserviert. Volgi & Volgine freuen sich riesig über Zeichnungen, Fotos, Briefe und E-Mails. Schreib an [hey@volg.ch](mailto:hey@volg.ch) oder an die **Postadresse** auf Seite 39. Kennwort: Nur für euch.





1.



2.



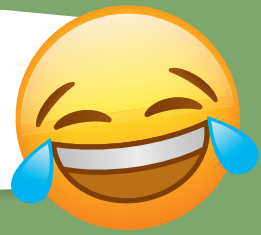
## Winterliche Gefrorene Chiquita - Pinguine

- 200 g Zartbitterschokotöpfchen
- 6 Chiquita-Bananen
- 9 kleine orange Schokolinsen, wie M&M's oder Smarties
- Schwarzes Lebensmittelfarbgel
- 12 Mini-Marshmallows



3.

Zwinkern oder Tränen lachen – mit Emojis kann man ganz schön viel ausdrücken! Volgi & Volgine erzählen dir alles rund um die Bildsprache. Zudem unternehmen die beiden eine Reise durch die Welt der Teigwaren und stellen dir die Schneeeule näher vor. Hol dir das neue HEY ab dem **6. Januar 2020** gratis in deinem Volg!



## Seite 2:

Der Bildausschnitt stammt von **Seite 33**.

## Aktueller Tipp Seite 13:

Käse-Rätsel

Lösung: **KÄSEHARFE**

## Rätsellecke Seite 26:

Durchs «Chämi»

Lösung: **GANZ LEISE**

Mal mich aus!



## Verirrter Samichlaus

6	7	10	23	28		
5	6	7	22	25		
4	3	8	9	24	21	23
5	2	9	7	23	22	21
2	1	10	13	14	15	20
		11	12	15	13	19
		12	19	16	17	18

## Bilder

- 1: Adobe Stock / Ueli Knebel / Volg
- 3: Adobe Stock / Ueli Knebel / Maestrani Schweizer Schokoladen AG
- 5: Ueli Knebel / Volg
- 7–9, 11: Adobe Stock / Kantonspolizei Zürich / brandinghouse / Ueli Knebel
- 13: VectorStock / Switzerland Cheese Marketing SA / Ueli Knebel
- 14–15: Adobe Stock / Ueli Knebel / brandinghouse
- 17–21: Adobe Stock / iStock
- 23: Adobe Stock / Rimuss & Strada Wein AG / Ueli Knebel
- 24–25: Adobe Stock / brandinghouse
- 26: Adobe Stock / Ueli Knebel
- 27: Adobe Stock / Kosmos Verlag / Usborne Publishing Ltd. / Asmodee / Ueli Knebel
- 28–29: Adobe Stock / Annika Heiniger / Mona Sophie / Ueli Knebel
- 31: Adobe Stock / Linda / Ueli Knebel / brandinghouse
- 32–33: Adobe Stock / brandinghouse
- 34–35: Adobe Stock / Ueli Knebel
- 36–37: Adobe Stock / Enya / Ueli Knebel
- 39: Adobe Stock / Ueli Knebel

## Impressum

**HEY** erscheint 6 Mal pro Jahr und ist in allen Volg-Läden der Deutschschweiz kostenlos erhältlich.

Herausgeber: Volg Konsumwaren AG, Postfach 344, 8401 Winterthur, hey@volg.ch, www.volg.ch/hey

Idee, Konzept, Realisation: brandinghouse AG, Zürich

Auflage: 100 000 Ex.

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

© brandinghouse AG

## ADRESSE

hey@volg.ch oder

**Volg Konsumwaren AG**

Kennwort «...»

Postfach 344, 8401 Winterthur

In jede Post gehören immer auch dein Name, deine Adresse und dein Alter!



# Die vermuuuuutlich beste Milch

*Nachhaltig  
und fair*

*Faire Partnerschaft  
Tierfreundliche Haltung  
Fördert Artenvielfalt*



Als innovativer Traditionsbetrieb produzieren wir seit jeher lokal und in einem schonenden Verfahren. Wir erfüllen die national anerkannten Nachhaltigkeits-Richtlinien und schaffen einen Mehrwert für Mensch und Umwelt. Danke, dass auch du dich für unsere nachhaltige Milch entscheidest. [www.milchhuus.ch/milch](http://www.milchhuus.ch/milch)

**SCHWYZER  
MILCHHUUS**